

MOVING PICTURES

DONOSTIA · SAN SEBASTIAN

DAY TEN - DIA DIEZ

OFFICIAL DAILY

SATURDAY SEPTEMBER 26, 1992
SABADO 26 SEPTIEMBRE 1992

ALAIN SARDE PRESENTA

SESION
DE
CLAUSURA

UN FILM DE ROMAN POLANSKI

LUNAS DE HIEL

ALAIN SARDE presenta un film de ROMAN POLANSKI LUNAS DE HIEL PETER COVOTE EMMANUELLE SEIGNER HUGH GRANT KRISTIN SCOTT THOMAS VICTOR BANERJEE
musica de VANGELIS director de TONINO DELLI COLLI A.I.C. basada en la novela de PASCAL BRUCKNER guión de ROMAN POLANSKI GERARD BRACH JOHN BROWNEJOHN
productor ejecutivo ROBERT BENMUSSA una co-producción franco británica R.P. PRODUCTIONS & TIMOTHY BURRILL PRODUCTIONS Ltd. en asociación con LES FILMS ALAIN SARDE, CANAL + producida y dirigida por ROMAN POLANSKI
DOLBY STEREO EN CINES SELECTOS distribuida por WARNER ESPAÑOLA, S. A. PANAVISION

MOVING PICTURES

DONOSTIA • SAN SEBASTIAN

Programación, Sábado **26** Septiembre
Irailak 26, Larunbateko Egitaraua
Screenings, Saturday September **26**

09,00

Bitter Moon (Francia). Dir: Roman Polanski. S.O. – Official Selection. 138 mins. **Victoria Eugenia**

10,00

Shisheng Huamei (*The Silent Thrush* – Taiwan-China). Dir: Cheng Sheng-Fu. Zabaltegi. 100 mins. **Principal**

12,00

Complicazioni nella notte (*Troubles in the Night* – Italia). Dir: Sandro Cecca. Zabaltegi. **Principal**

16,00

Die blaue stunde (*The Blue Hour* – Alemania-Suiza). Dir: Marcel Gisler. Zabaltegi. 87 mins. **Principal**

17,00

Soltane el Medina (Túnez-Francia). Dir: Moncef Dhoubi. Opera Prima. 100 mins. **Astoria 1**

17,30

Valhalla (EE.UU.). Dir: Jonathan D. Gift. Opera Prima. 87 mins. **Astoria 6**

17,30

Year of the Gun (EE.UU.). Dir: John Frankenheimer. Zabaltegi. 90 mins. **Astoria 4**

17,30

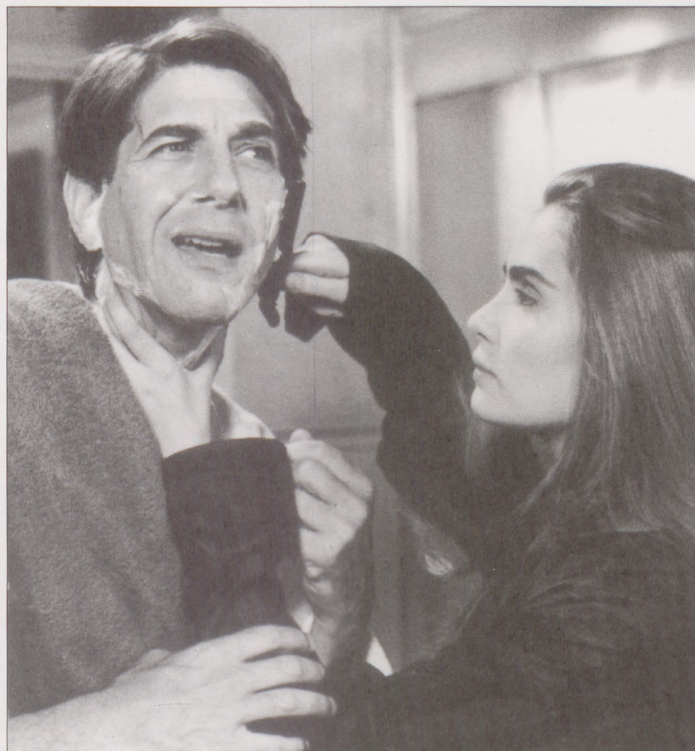
Nuevo Mundo (México). Dir: Gabriel Retes. La otra orilla. 95 mins. **Astoria 2**

17,30

Obywatel Piszczek (*Citizen Piszczek* – Polonia). Dir: Andrzej Kotkowski. Perspektywa. 112 mins. **Astoria 7**

18,15

Complicazioni nella notte (*Troubles in the Night* – Italia). Dir:



Peter Coyote as Oscar and Emmanuelle Seigner as Mimi in *Bitter Moon*

Sandro Cecca. Zabaltegi. **Principal**

18,30

PREMIO DOCUMENTALES DE CREACION
Kutxa 2

19,30

Single White Female (EE.UU.). Dir: Barbet Schroeder. S.O. – Official Selection. 107 mins. **Astoria 3**

19,30

Hold Me, Thrill Me, Kiss Me

(EE.UU.). Dir: Joel Hershmann. Opera Prima. 92 mins. **Astoria 1**

19,45

CEREMONIA DE CLAUSURA
Victoria Eugenia

19,45

Bitter Moon (Francia). Dir: Roman Polanski. S.O. – Official Selection. 138 mins. **Victoria Eugenia**

19,45

Jack and his Friends (EE.UU.). Dir: Bruce Ornstein. Opera Prima.

96 mins. **Astoria 6**

19,45

In the Soup (EE.UU.). Dir: Alexandre Rockwell. Zabaltegi. 93 mins. **Astoria 4**

19,45

A Chronicle of Amorous Accidents (Polonia). Dir: Andrzej Wajda. Perspektywa. **Astoria 7**

19,45

Tupac Amaru (Perú-Cuba). Dir: Federico García. 95 mins. **Astoria 2**

20,00

Tango argentino (Yugoslavia). Dir: Goran Paskaljevic. Zabaltegi. 97 mins. **Principal**

22,00

Goldberg variaciok (Hungría). Dir: Ferenc Grünwalski. S.O. – Official Selection. 90 mins. **Astoria 3**

22,00

PREMIO NUEVOS REALIZADORES
Astoria 1

22,15

PREMIO DE LA JUVENTUD
Astoria 4

22,15

Just Off the Coast (EE.UU.). Dir: C. Bugbee y C. Markle. Opera Prima. 106 mins. **Astoria 6**

22,45

Edes Emma, draga Böbe (Hungría). Dir: István Szabó. Zabaltegi. 78 mins. **Principal**

23,15

Bitter Moon (Francia). Dir: Roman Polanski. S.O. – Official Selection. 138 mins. **Príncipe**

MOVING PICTURES

DONOSTIA • SAN SEBASTIAN

Programación, Sábado **26** Septiembre
Irailak 26, Larunbateko Egitaraua
Screenings, Saturday September **26**

09,00

Bitter Moon (Francia). Dir: Roman Polanski. S.O. – Official Selection. 138 mins. **Victoria Eugenia**

10,00

Shisheng Huamei (*The Silent Thrush* – Taiwan-China). Dir: Cheng Sheng-Fu. Zabaltegi. 100 mins. **Principal**

12,00

Complicazioni nella notte (*Troubles in the Night* – Italia). Dir: Sandro Cecca. Zabaltegi. **Principal**

16,00

Die blaue stunde (*The Blue Hour* – Alemania-Suiza). Dir: Marcel Gisler. Zabaltegi. 87 mins. **Principal**

17,00

Soltane el Medina (Túnez-Francia). Dir: Moncef Dhoubi. Opera Prima. 100 mins. **Astoria 1**

17,30

Valhalla (EE.UU.). Dir: Jonathan D. Gift. Opera Prima. 87 mins. **Astoria 6**

17,30

Year of the Gun (EE.UU.). Dir: John Frankenheimer. Zabaltegi. 90 mins. **Astoria 4**

17,30

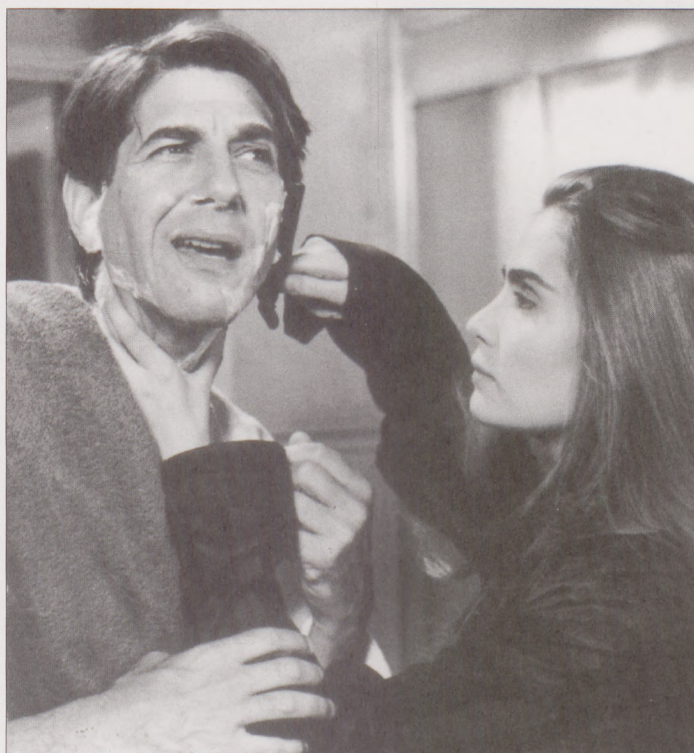
Nuevo Mundo (México). Dir: Gabriel Retes. La otra orilla. 95 mins. **Astoria 2**

17,30

Obywatel Piszczek (*Citizen Piszczek* – Polonia). Dir: Andrzej Kotkowski. Perspektywa. 112 mins. **Astoria 7**

18,15

Complicazioni nella notte (*Troubles in the Night* – Italia). Dir:



Peter Coyote as Oscar and Emmanuelle Seigner as Mimi in *Bitter Moon*

Sandro Cecca. Zabaltegi. **Principal**

18,30

PREMIO DOCUMENTALES DE CREACION
Kutxa 2

19,30

Single White Female (EE.UU.). Dir: Barbet Schroeder. S.O. – Official Selection. 107 mins. **Astoria 3**

19,30

Hold Me, Thrill Me, Kiss Me

(EE.UU.). Dir: Joel Hershmann. Opera Prima. 92 mins. **Astoria 1**

19,45

CEREMONIA DE CLAUSURA
Victoria Eugenia

19,45

Bitter Moon (Francia). Dir: Roman Polanski. S.O. – Official Selection. 138 mins. **Victoria Eugenia**

19,45

Jack and his Friends (EE.UU.). Dir: Bruce Ornstein. Opera Prima.

96 mins. **Astoria 6**

19,45

In the Soup (EE.UU.). Dir: Alexandre Rockwell. Zabaltegi. 93 mins. **Astoria 4**

19,45

A Chronicle of Amorous Accidents (Polonia). Dir: Andrzej Wajda. Perspektywa. **Astoria 7**

19,45

Tupac Amaru (Perú-Cuba). Dir: Federico García. 95 mins. **Astoria 2**

20,00

Tango argentino (Yugoslavia). Dir: Goran Paskaljevic. Zabaltegi. 97 mins. **Principal**

22,00

Goldberg variaciok (Hungría). Dir: Ferenc Grünwalski. S.O. – Official Selection. 90 mins. **Astoria 3**

22,00

PREMIO NUEVOS REALIZADORES
Astoria 1

22,15

PREMIO DE LA JUVENTUD
Astoria 4

22,15

Just Off the Coast (EE.UU.). Dir: C. Bugbee y C. Markle. Opera Prima. 106 mins. **Astoria 6**

22,45

Edes Emma, draga Böbe (Hungría). Dir: István Szabó. Zabaltegi. 78 mins. **Principal**

23,15

Bitter Moon (Francia). Dir: Roman Polanski. S.O. – Official Selection. 138 mins. **Príncipe**

A MAJOR FORCE IN SPANISH FILM PRODUCTION

DEMASIADO CORAZON
TOO MUCH HEART
by Eduardo Campoy



RELEASED IN SPAIN
SEPTEMBER 17-1992
ESTRENO:
17 DE SEPTIEMBRE, 1992

THE MILKY LIFE
LA VIDA LACTEA
by Juan Estelrich



IN POST - PRODUCTION
EN POS - PRODUCCION

DIME UNA MENTIRA
SPOT THE DIFFERENCE
by Juan Bollain



READY FOR DELIVERY
PROXIMO ESTRENO

TRES PALABRAS
THREE WORDS
by Antonio Giménez Rico



CARTEL IS CURRENTLY ENGAGED IN THE PRODUCTION OF FIVE
FEATURE-FILMS, AND MAJOR LONG RUNNING TELEVISION SERIES

FOR FURTHER DETAILS, CONTACT: ALFONSO GOMEZ ARNAU,
Head of International Affairs, Cartel, Orense 33, 1º C, 28020 Madrid.
Tel.: (34) 1- 597.07.72 • 597.04.11 / Fax: (34) 1- 597.07.66

MOVING PICTURES

I N T E R N A T I O N A L

DIA 10

SABADO 26 SEPTIEMBRE 1992

T.S. ELIOT ONCE SAID that when he got to heaven God would tell him what was a good poem. Perhaps God will have informed him of the true quality of the films at this year's San Sebastián Film Festival. For the moment heaven can wait. All that can be said is that in an attempt at the strictest objectivity the Festival appears to have performed a volte-face: film *per se* seems to have returned to the top of the agenda at San Sebastián. That can be no bad thing.

Last year, the Festival side-bars – especially the Richard Attenborough and Zabaltegi sections – came in for a certain critical ribbing. In 1992, it has been the parallel sections which have drawn particular praise, especially the institution of an Opera Prima section, the strengthening of the Zabaltegi into a festival-of-festivals panorama and an HDTV section which not only showed off new technological hardware but had some strong software to bring in the crowds. By common consent among its participants, this year's first AZOKA market was also a success and should be built up in the future.

According to Festival sources, some 1,800 people visited the HDTV screenings on just one day – last Sunday. Such figures are of more than passing interest to a Festival which ran over budget by pta28 million (\$301,000) last year and has been forced into some radical austerity measures: no food-tickets (in common with the majority of other international festivals) and fewer cheque-book stars. Until the last few days, the Festival has been calmer than in other years, which also reflects the fact that its organisation has worked better. Symptomatically, festival guests got their accreditation on the very same day they checked in.

All of which, on the last day of the Festival, may seem by-the-by.

As always, critical attention has centred on the Official Selection. Last year Spain's opinion-forming *El País* spoke of an "Official Section which is more cared-for than in former editions and has not had extreme variations in quality." In 1992, excepting possibly five titles – *Un lugar en el mundo*, *Der Nachbar*, *Zwolnieni Z Zyda*, *Single White Female* y *Goldberg variaciok* – the official Selection films have not been liked very much or have not been liked at all. Pointing to the

THE END

By John Hopewell

Moving Pictures poll, Rudi Barnet has argued that the reaction of foreign critics has been significantly more favourable than that of the national press: Spanish critics, he argues, have got it in for the Festival. Such suggestions have been viscerally rejected by Spanish press reviewers, who assert that they have simply seen bad films.

A second polemic hangs over the Cassavetes section where Carlos F. Heredero has criticised the absence of one of Cassavetes films, *Big Trouble*, and the lack of minutes in another, *A Woman Under the Influence*.

This morning the winner of the Concha de Oro will be announced. With the Concha goes an ecu100,000 cash prize for the film's distribution costs. This innovation responds to Barnet's insistence that the Festival should be a mixture of art and commerce.

It is to be hoped that the polemics of the last few days do not obscure such forward-looking initiatives of this year's Festival.

T.S. ELIOT DIJO UNA vez que, cuando fuera al cielo, Dios le diría lo que era un buen poema. Quizás sea Dios también el que nos informe de la verdadera calidad de las películas de la presente edición del Festival de Cine de San Sebastián. De momento, el cielo puede esperar. Todo lo que se puede decir, en un intento de objetividad, es que aparentemente el Festival ha dado un giro de 180 grados. Las películas parecen haber regresado al primer puesto de la agenda de San Sebastián. Lo cual no puede ser malo.

El año pasado, las secciones paralelas del Festival – especialmente la retrospectiva de Richard Attenborough y Zabaltegi – fueron objeto de las chanzas de los críticos. En 1992, han sido las secciones paralelas las receptoras de elogios, especialmente la institución de la sección Opera Prima, el refuerzo de Zabaltegi, convirtiéndose en un festival de festivales, y la sección de Alta Definición, que no sólo mostró la nueva tecnología, sino que además acercó algunas producciones al público. Por consenso entre sus participantes, el primer mer-

cado AZOKA ha sido también un éxito y debería consolidarse en el futuro.

Según fuentes del Festival, unas 1.800 personas visitaron las proyecciones de Alta Definición en un solo día, el sábado pasado. Dichas cifras son más que interesantes para un Festival cuyo déficit el año anterior fue de 28 millones de pesetas y que ha tenido que adoptar medidas radicales de austeridad: ni bonos de comida (tampoco los dan la mayoría de los otros festivales internacionales) ni estrellas caras. Hasta los últimos días, el Festival ha vivido con más calma que otros años, lo que también refleja que la organización ha trabajado mejor. Como prueba, el hecho de que los invitados conseguirían sus acreditaciones nada más llegar.

Todo esto, en el último día del Festival, puede parecer accidental. Como siempre, la atención de la crítica se ha centrado en la Sección Oficial. *El País* habló el año pasado de "una Sección Oficial más cuidada que en anteriores ediciones y sin terroríficos altibajos". En 1992, exceptuando cinco títulos (*Un lugar en el mundo*, *Der Nachbar*, *Zwolnieni Z Zycia*, *Single White Female* y *Goldberg variaciok*), las películas de la Sección Oficial no han gustado generalmente mucho, o bien no han gustado en absoluto. Refiriéndose a la encuesta de *Moving Pictures*, Rudi Barnet ha mantenido que la reacción de la crítica extranjera ha sido significativamente más favorable que la de la prensa nacional: los críticos españoles, dice, la tienen tomada con el Festival. Tal sugerencia ha sido visceralmente rechazada por los críticos españoles, quienes aseguran que simplemente han visto películas malas.

Otra polémica ha afectado a la retrospectiva de Cassavetes, en la que Carlos F. Heredero ha criticado la ausencia de una de las películas del director americano, *Big Trouble*, y la falta de bastantes minutos en otra.

Esta mañana se anunciará la ganadora de la Concha de Oro, que incluye un premio en metálico de 100.000 ecus para los gastos de distribución de la película. Esperemos que las polémicas de estos últimos días no oscurezcan las iniciativas puestas en marcha por el presente Festival mirando al futuro.



ROMAN POLANSKI, EL DIRECTOR DE *LUNAS DE HIEL*, muy pensativo en la foto, llegó ayer a San Sebastián para el estreno de su película. Polanski, cuyo último film fue *Frenético* (1989) ha pasado los últimos años dirigiendo obras de teatro en París. Está casado con Emmanuelle Seigner, quien protagoniza *Lunas de hiel* y también actuó en *Frenético*. La pareja espera un niño en enero de 1993. Por eso se dice que todavía Polanski no ha confirmado que su próximo proyecto será una versión cinematográfica de la obra de teatro *Death and the Maiden*, de Ariel Dorfman.

AGENDA

11.30 Rueda de prensa/ Press conference:
Bitter Moon. Hotel María Cristina.
19.45 Ceremonia de Clausura/ Closing
Ceremony. Victoria Eugenia. 23.30
Cena de Clausura/ Closing Dinner. Palacio de
Miramar. 23.30 Cena de Clausura/
Closing Dinner.

Se acabó



Jone Aldave, manager del AZOKA, un mercado a potenciar en 1993

Más espectadores que el año pasado

ANTES DE EFECTUARSE el recuento de cifras oficiales, la mayoría de los organizadores del Festival están de acuerdo en que las proyecciones han atraído a más público que el año pasado.

El aumento se debe principalmente, dice el coordinador general del Festival, Vicente Lorente, "a nuestra nueva política de precios. Antes de que empezara el Festival, ya habíamos vendido 7.500 butacas. Esta cantidad es el 60% del total del año pasado."

Los organizadores coinciden en que las secciones paralelas han despertado más interés que en anteriores años.

"Zabaltegi," dice Lorente, "tiene una organización más eficaz que el año pasado. Este año, por ejemplo, la sección tiene dos salas de proyecciones, Principal y Astoria 4. Entre las dos, hay más de 1.000 butacas, y las hemos llenado en muchas de las proyecciones."

Pero Steve Goddard, delegado del Reino Unido, piensa que el Festival no se autopromociona lo suficiente. "Yo me encuentro con mucha gente en esta industria que no conoce el Festival de San Sebastián. Podrían haber hecho más para celebrar el 40 aniversario."

Jonathan House/Benedict Carver



Gena Rowlands: con ella llegó la elegancia, la clase y la distinción

Un lugar en el mundo, superfavorita

TRAS EL RECuento de votos del Critics' Poll de *Moving Pictures*, parece requeteclarlo que una película figura como favorita para la Concha de Oro: *Un lugar en el mundo*, dirigida por Adolfo Aristarain. Un drama de dignidad humana dentro de un contexto social deprimente y deprimido, el film argentino cuenta la historia de un idealista que se niega a darse por vencido en su lucha por

justicia social. "Si no puedo ganar la guerra, por lo menos quiero darme la satisfacción de ganar una batalla," dice el protagonista.

El film ha suscitado elogios unánimes entre los críticos en el Festival. El de *El País*, uno de los más prestigiosos, afirmó: "El director argentino roza la perfección con *Un lugar en el mundo*."

Otras películas que no han desatado las iras de los críticos son *Zwolnieni Z Zycia*, del director polaco Waldemar Krzystek, *Goldberg Variáciok*, del húngaro Ferenc Grünwalski, y *Der Nachbar*, del austriaco Götz Spielmann.

John Hopewellzzz
Jonathan House

Exito de las secciones paralelas

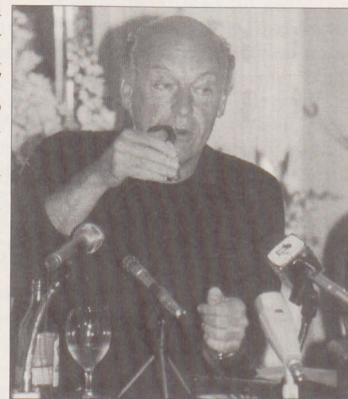
AUNQUE LA MAYORIA de los asistentes al Festival han venido para ver las películas que compiten por la Concha de Oro, varias de las secciones paralelas han atraído a mucho público.

Ignacio Valledor, enviado especial de Canal Plus, piensa que las películas de Zabaltegi han sido buenas en general. "*Hold me, Thrill Me, Kiss Me* y *Diary of a Hitman* me gustaron especialmente, pero no *Prelude to a Kiss*."

Wendy Wang, delegada de Asia en el Festival, dijo: "Documentales de Creación es una sección fuerte. Me gustaron *Hobo* y *Hotel Deutschland*. Me desalentó mucho el hecho de que la prensa española no apoyara más al Festival."

Vicente Lorente, coordinador general del Festival, añade: "El primer fin de semana, el Principal, lugar de proyección de las películas de Zabaltegi, se llenaba casi con cada pase, y las entradas para el Astoria se agotaron varias veces en el transcurso de esta semana."

Jonathan House



La sección de TVAD atrajo a los espectadores no sólo por sus nuevas tecnologías; Galeano (arriba) muestra cómo se abre una botella

Mr. Spock y Bilbomicro

tenemos algo en común...

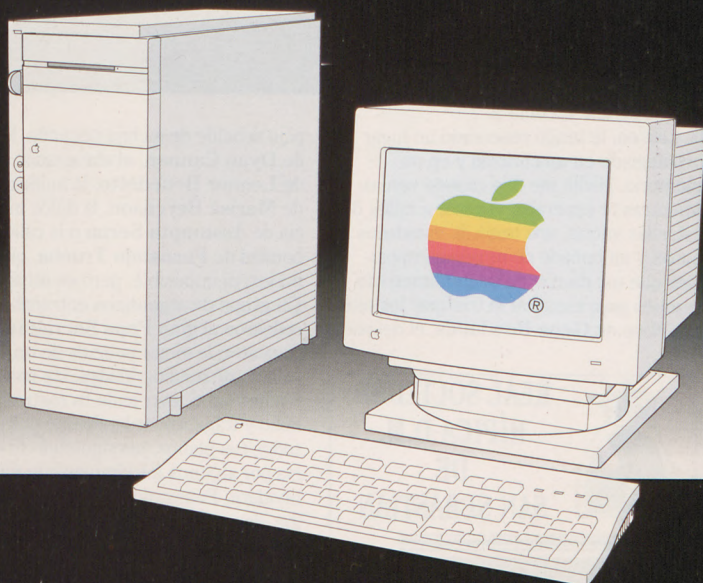
... y es que solo trabajamos con los mejores.

Por eso hemos apostado por la tecnología Apple para dar solución a todo tipo de necesidades en el mundo de la imagen y el sonido.

La edición de video profesional, la composición musical, la generación de imágenes sintéticas, los efectos especiales, etc... no tienen secretos para nosotros.

Sea como Mr. Spock, y compruebe Vd. mismo lo que podemos hacer.

¡ Le esperamos !




BILBOMICRO

Avd. del Boulevard, 26 1º
Donostia.
Tfno. 943-423227

Colón de Larreategui, 25
Bilbao
Tfno. 94-4245898

San Francisco, 9
Vitoria - Gasteiz
Tfno. 945-284133

Se acabó

Tximistak eta trumoiak

ZINEMALDI BATEK eskeintzen dituen pelikula baino areago gatazka nagusitzen denean, funtsezko zerbait oker dabilen seinale. Agi denez, prentsa akreditatuak Sail Ofizialeko izan duen jarrera zorrotzegia izan da. Aldiz, pelikula txar baten aurrean, kritikak ezin esango du gustokoa izan duenik. Kritiken edukia baino gehiago formak salatu ditu zinemaldiko antolakundeak.

Zinemaldiaren barruan aldizkari ofiziala den Gibraltar txiki honetan, antolakuntzaren azertuak goraiatu ditugu (Zabaltegi eta Cassavetesen omenezko sailek izandako harrera ona, esaterako), bai eta Sail Ofizialean proiektaturiko "putzak" eta jendea erakartzen duen glamour pittin horren falta nabarmendu.

Zinegintza amerikar independentearen nondik norakoak alde batetik eta beste muturrean, Hollywood berari buruzko meta-filme borobil baten, Robert Altmanen *The Player*, proiektzioan izan genuen kontrastearen aberastasuna.

Teknologia berrien arloa, bestalde, ez dirudi Zinemaldiaren gorputzera egokitu denik. Oraingo berederen, profesionalen arreta baino ez dauka sail honek. Datozen edizioei begira bultzatu beharreko arloak lirateke, bai goi definizioa baita



infografía ere. Beraiena baita, izan ere, irudiaren etorkizuna.

Zinemaldiaren azken txanpan tximistak eta trumoiak aldenduko direlakoan gaude,

liskarkeriak ahaztu eta denok ahobatez "ederra eguraldia" oihuka dezagun. Zer arraio egingo dugu bestela, iraileko zine egunak kentzen badizkigute?

Sergio Basurko

Por ti, Lauren

VINE A SAN SEBASTIAN a por ti, **Lauren**, y me encontré con una preciosa ciudad acariciada por el mar y un tipo emocionante paseando por el hall más ilustre de España. Se llama **Joseph L.**

Mankiewicz y, como a ti, Lauren, le tengo reservado un lugar privilegiado en mi corazón y en mi memoria. Nadie me dijo cuándo venías. Mientras te esperaba, vi pasar a miles de estrellas vacías, una orgía de vanidades bobas y un puñado de mujeres imposibles que me dieron un buen número de razones para espantar la tristeza: los ojos y la clase de **Gena Rowlands**, el desapar-



pajo rebelde de su hija pequeña, la alegría de **Dyan Cannon**, el abrumador encanto de **Leonora Benedetto**, la huidiza sonrisa de **Marisa Berenson**, la dulce indiferencia de **Assumpta Serna** o la calidez y la bondad de **Fernando Trueba**, que no es mujer, ni imposible, pero es mi amigo. Un grupo de argentinos entrañables rodearon al gran **Pepe Sacristán** y nos regalaron la mejor película de un festival relleno de mediocridades. He pasado diez noches sin ti, evocando tu rostro maravilloso y frágil, recordando uno por uno todos tus planos, persiguiendo tu elegancia por algunos fotogramas que nunca olvidaré. Pensando en ti he escrito todos los días una columna, por ti no he mencionado las carcajadas de **Owen Thompson**, por ti, Lauren, he proyectado mi melancolía en otras sombras, otras mujeres que me importaban un bledo. Viniste por fin, Lauren, vestida de negro y oro. Cuando te vi pensé proponerte que fueras mi vecina de al lado. Todas las mañanas te llevaré el pan, la leche y una carta de amor. Me pasaré la vida soñando con que algún día me silbes. Aunque no me necesites. Por ti, Lauren.

Luis Alegre

Anasagasti: Resultado económico satisfactorio

"ESTE HA SIDO un año de gestión rigurosa," decía Rudi Barnet hace dos días. Koldo Anasagasti hace el mismo tipo de balance de San Sebastián 1992. El problema de fondo ha sido el déficit de 28 millones de pesetas del año pasado. El Festival se ha visto obligado a recortar los gastos en ciertos aspectos para intentar recuperar un poco. "Hemos tenido que recortar fundamentalmente en la carpa, viajes, alojamiento y abonos de comida. También hemos reducido en el tema glamour, algo en el personal empleado -menos personal o mejor aprovechado- y en la ambientación en la ciudad," especifica Anasagasti. "El año pasado por estas fechas ya íntuamos que íbamos a sobrepasar el presupuesto y este año las previsiones son que vamos a cubrir lo que habíamos previsto."

También señala una mayor aceptación por parte del público. "El balance provisional parece indicar que mucha más gente ha ido al cine, aunque esto no implica forzosamente que haya una mayor recaudación, dado el sistema de abonos," añade. "El resultado es entonces generalmente positivo. No hay déficit y vamos a recuperar el del año pasado. Lo cual significa que es un esfuerzo superior todavía." **Owen Thompson**



MOVING PICTURES INTERNATIONAL



**REAL SOCIEDAD
HÍPICA D.M.
DE
SAN SEBASTIAN**

**CAMPEONATO DE
ESPAÑA DE DOMA**

9, 10 y 11 DE OCTUBRE

PISTA DE LOIOLA

ENTRADA GRATUITA

26 Septiembre 1992

LOS LABORATORIOS
CINEMATOGRAFICOS



MADRID FILM

saludan a la
**Fundación
PROCINE**

MADRID FILM CON EL CINE ESPAÑOL

Films of the Day

PELICULAS DEL DIA

SECCION OFICIAL (FUERA DE CONCURSO)- OFFICIAL SELECTION (OUT OF COMPETITION)

BITTER MOON

France/UK

DURANTE EL ULTIMO Festival de Cannes, el productor británico Timothy Burrill fue acosado, durante una rueda de prensa, por un joven productor que llevaba en la mano unas cuantas hojas. "Aquí tengo el plan general, de unas cinco páginas," dijo el joven. "¿A cuál de los majors lo debería llevar para ver si me lo financian?"

Burrill no pudo contestarle nada definitivo. "Aunque yo tuviera un guión perfecto, con un buen reparto y un director como Roman Polanski, todavía tendría dificultades para financiarla," aseguró. Eso, en boca de un productor cuya última película fue *L'amant*, de Jean-Jacques Annaud.

Y sabía lo que decía. El productor francés Alain Sarde le envió *Bitter Moon* a principios del año pasado, con una nota que decía que a Polanski no le importaría dirigirla. A éste le había gustado el libro -una comedia negra sobre un novelista paralítico (Peter Coyote) que narra la historia de su vida erótica y de su matrimonio turbulento con Mimi (Emmanuelle Seigner) a una pareja inglesa en luna de miel (Hugh Grant y Kristin Scott Thomas) a bordo de un crucero-, y estaba deseando empezar a trabajar.

Burrill había trabajado con Polanski en *Tess* (1979), pero luego surgieron algunos problemas en cuanto a la financiación y el acuerdo no se firmó hasta sólo unos 15 días antes de que empezara el rodaje, el mes de agosto del año pasado. El estreno está previsto para el próximo día 2 de octubre.

A pesar de todos los problemas, Burrill describe *Bitter Moon* como "lo que para mí es una perfecta coproducción". También afirma que es -teniendo en cuenta que se trata de Polanski- "una película fácil de hacer. Se trabajó mucho en un estudio, sobre todo en Francia -se rodó en Billancourt- porque a Polanski le gusta el horario francés: comes, empiezas a las 12 y terminas a las 7,30. Para él esto es mucho mejor, porque se puede ir mentalizando y se queda mentalizado todo el día," dice Burrill.

"La clave del rodaje en estudio," añade, "fue el acierto extraordinario con los efectos especiales: se montó el plató principal sobre patines activados por rampas hidráulicas para reproducir el movimiento del mar. A Polanski le encantó". ¿Y los actores? "Se marearon," dice Burrill.

A Polanski le atrajo el proyecto porque es un libro bastante raro y, visto ahora, hay mucho de Polanski en eso, no tanto en cuanto a su vida, sino en cuanto al tema de la conducta sexual de uno. De hecho, quizá haya más de Polanski en la película de lo que al principio parecía. Al final hay una referencia a un niño, "como si Roman dijera que es posible tener una magnífica aventura, pero siempre termina por enfriarse, y la única manera de mantenerla es teniendo un niño," afirma Burrill.

Es una lección que el mismo director adaptó a su propia vida: su mujer -Emmanuelle Seigner, protagonista de la película- ahora está embarazada de siete meses, y el rumor que circula entre los que trabajaron en la película es que el niño fue concebido la última noche del rodaje de *Bitter Moon*.

Nick Roddick

France/UK. Prod co: RP Productions, Timothy Burrill Productions, in association with Alain Sarde, Canal +. Exec prod: Robert Benmussa. Prod/Dir: Roman Polanski. Guión (Scr): Roman Polanski, Gérard Brach, John Brownjohn, based on the novel *Lune de miel* by Pascal Bruckner. Foto (Ph): Tonino Delli Colli. Art dir (Prod des): Willy Holt, Gérard Viard. Mus: Vangelis. Mont (Ed): Glenn Cunningham. Ints (Cast): Peter Coyote, Emmanuelle Seigner, Hugh Grant, Kristin Scott Thomas. Duración (Running time): 139 mins. Ventas (Sales): Summit. Programación (Screenings): 9,00 & 19,45 Victoria Eugenia; 23,15 Príncipe



CINEGUIA

The Only Spanish Film-TV
Trade & Casting Directory

31st. Annual Edition (1992/1993)
Publication Date: October 1992

THE MOST COMPREHENSIVE LISTING OF THE
ENTERTAINMENT INDUSTRY-FILM, TV,
VIDEO-AVAILABLE IN SPAIN

--- 8.000 ENTRIES ---

Producers, Distributors (Spain & Portugal).
Production and Post Production Services, Technicals,
Festivals, Scenography, Agents, Actors (adress
and photographs).

Capitán Haya, 47 - 28020 MADRID
Tel. y Fax: (91) 571 40 72

ZINEPATHIKOA

Zorroztarria

Artzai Aranburu

Gary Cooperrek errebolbera eramán ohi zuen bezalaxe, gure baserritarrek ere badute zintzilikariorik gerrian, belarretara doazenean. Gerrikoa, segapotoa, eta honen barruan, zorroztarria. Esan ezazue egia: zuetariko zenbatek ez du ezker-eskuin begiratu belardian, ingurutan inor ez dagoela ziurtatu, eta hankak ongi zabalduz, etxekoaneko maltzuraren irudizko irudiari tiro egin, sega zorrozteko harria eskutan zenutela?

Ba gauza da "O.K. Corral"eko desapioaren antzekorik badabilela, bazebilela hobeto esanda, aurtengo Zinemaldi santuaren inguruan. Gaiztoak, zorroztarria gerrian daramagunok, plumifero-kritikoidazle-zaletuok. Zorroztarria noiz nahi prest omen dugu parean tokatzen zaigun zinegile gizarajoari edozer zorrozteko.

Zorroztarriaz gain sega erabiltzen dugula dioenik ere bada, zinegile gaixoaren lepoari, deskuidatzen den orduko, ekiteko. Rudi Barnett jauna kexu zen gurekiko,

atzerriko kritikoei bertakoek baino eztenkada xoabeagoak jotzen dituztela esanez. Aintzina, atzerriarrei leporatzen zitzaizkien etxeko gaitz guztiak. Gaurregun, etxekoak omen patriotismo izpirik ez dugunok. Zorroztzegiak gara, mai-zegi darabilgu zorroztarria.

Egia izango da, zeren Sail Ofizia-leko filme taularen puntuazio zerrenda behatuz, italiarrak, japoniarrak eta poloniarrak dira soilik "The legend of the icon", "Il giardino dei ciliegi" eta "Moscou parade" filmeak -beste hitzik ez zait bururatzeko- goitik jo dituztenak.

Orduan zer? Erran bezate apezek nahi dutena, zeren kazetari arteko korporatibismoa kafeak ordaintzerakoan bakarrik ageri da eta. Hemen beste batzuen korporatibismoak somatzen dira, eta benetan umekeria txepela dirudit Barnett jauna "ismoak" aipatzen hastea. Patriotismoak, nola edo halakoak, ongi ala gaizki irudituko zaizkigu, baina zine kontutuan, lekuz kanpokoak hamarretatik hamar.

Mezulariari kopeta iluntzea truko zaharra eta itsusia duk, Rudi. Mezuak dioenari begira iezaiok, egon hadi pantailari so, eta gero, mesedez, lanbidez alda.



FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

.....

KUTXA FUNDAZIOAK JOHN CASSAVETES-EN ATZERANTZEKO BABESTEN DU

.....

FUNDACION KUTXA PATROCINA LA RETROSPECTIVA DE JOHN CASSAVETES

Kutxa Fundazioak, Gipuzkoako kultur adierazpen mota guztiei laguntza emateko filosofiarekin jarraituz, Zine-Jaialdiak John Cassavetes zuzendari ospetsuari dedikatzen dion saio atzerantzekoa babesten du.

Kutxa Fundazioaren beste ekintza bat.

Fundación kutxa, fiel a su filosofía de apoyar todo tipo de manifestaciones culturales en Gipuzkoa, patrocina la sección retrospectiva que el Festival de Cine dedica al prestigioso director John Cassavetes.

Una obra más de **Fundación kutxa**.

Lugar: Salón de Actos **kutxa**
Andia s/n.

.....

OBRAS SON AMORES



• kutxa fundazioa
• fundación kutxa

• gipuzkoa donostia kutxaren
gizarte-ekintza
• obra social
de la caja gipuzkoa san sebastián



CRITICS' POLL

• Maximum score: 10 points •

AVERAGE

The Legend of the Icon Japan-Russia	2,07
La tarea prohibida Mexico	4,71
The Favour, the Watch and the Very Big Fish UK-France	4,07
Tito i ya France	4,78
Un lugar en el mundo Argentina	7,46
Inside Monkey Zetterland USA	2,92
La reina anónima Spain	4,84
Verlorene landschaft Germany	3,69
The Footstep Man New Zealand	4,07
El patrullero Mexico	4,64
Il giardino dei ciliegi Italy	1,42
Der nachbar Austria	5,53
Prorva Moscou Parade Russia-France	1,61
Zwolnieni z zycia Poland-France	5,66
Single White Female USA	5,83
Goldberg variaciok Hungary	6,33

• **NOTA:** Las medias de las dos últimas películas no incluyen los votos de los críticos de *El País*, *La Vanguardia*, *El Mundo*, *Diario 16*, *ABC*, *El Diario Vasco* y *El Correo Español* por su propio deseo.

DERECHO DE RESPUESTA

"Discutamos profesionalmente, Sr. Barnet"

Carlos F. Heredero

DICEN QUE RECTIFICAR es de sabios. Es una lástima que, en este caso, la rectificación no haya venido por iniciativa propia de Rudi Barnet, flamante Delegado General de un festival internacional de categoría "A" reconocido por la FIAPF y que haya sido precisa la intervención de John Campbell, "Managing Director" de Moving Pictures, para que sea finalmente reconocido (aunque con triste retraso) el elemental derecho de réplica consustancial a la libertad de expresión. Ha sido una nueva oportunidad perdida (la enésima) por la cabeza visible del certamen.

La misma cabeza que, el pasado jueves, utilizaba estas páginas para responder con descalificaciones personales, insultos indirectos, gravísimas adiciones y (para quien esto firma) tres gruesos errores conceptuales, a un artículo publicado en *El Diario Vasco* donde se denunciaban las lamentables condiciones en las que se ha desarrollado la "retrospectiva Cassavetes". La misma filosofía, por cierto, que debió impulsar a Rudi Barnet a negar en sus dominios el mismo derecho que a él le era reconocido en las páginas del periódico donde apareció el texto que tanto le enfureció.

Volviendo a John Cassavetes, hablando de cine y regresando a los criterios profesionales, será necesario (en primer lugar) dejar a un lado las opiniones y deseos de la "familia Cassavetes" a fin de retomar el debate desde una óptica más objetiva y poder discutir, con datos en la mano, las opciones de un festival que se pretende defensor del "cine de autor" y, más concretamente, en lo relativo a la polémica retrospectiva. Sobre este particular, es necesario puntualizar lo siguiente:

Nota conjunta de Al Ruban y Sam Shaw

LA RAZON POR LA QUE hemos venido a San Sebastián es que estábamos encantados de traer las películas de John a un público español más amplio.

Es una lástima que algunas de las películas estén en versión acortada, pero esto no ha sido hecho ni por el Festival ni por nosotros.

Nuestra relación con John se remonta a 30 años atrás y sabemos que *Big Trouble* sencillamente no es una película de John Cassavetes. Si la gente de San Sebastián no quiere ver estas películas en su forma actual, ¿preferirían que hiciéramos las maletas y nos marchásemos inmediatamente? Por

1) La película "Big Trouble" se ha exhibido en Francia y en Estados Unidos (al menos) como un film de John Cassavetes, y así lo atestiguan las críticas aparecidas en *Positif*, *Cahiers du Cinema*, *New York Times*, *Variety* y otras muchas publicaciones. Que se sepa, nunca la "familia Cassavetes" había tratado de impedir, hasta ahora, la proyección de este título que, además y para mayor detalle, circula por España en formato de vídeo casero y también firmado por Cassavetes.

2) La exposición de fotografías *NO ES INEDITA* y, como tantas otras cosas en la programación de este festival (homenaje a Mankiewicz, Documentales de creación, el propio ciclo Cassavetes), se podría decir que es de "segunda mano" en lo que se refiere a las actividades de los festivales españoles. La misma exposición ya se montó, hace tres o cuatro años, en el ahora fenecido festival de Barcelona, sólo que entonces fue instalada con decoro, en una sala de exposiciones que merece tal nombre y con el debido respeto al excelente trabajo de Sam Shaw. Un folleto de dicha exposición obra en mi poder.

3) La película "A Woman under the Influence" ganó la Concha de Plata en el Festival de San Sebastián de 1975 y, diga lo que diga el señor Al Ruban (cuya participación no consta en ningún apartado de la ficha técnica y artística de este film), lo hizo con una copia cuya duración exacta era de 160 minutos (según figura en el catálogo de aquella edición) y es de suponer que el propio Cassavetes autorizara aquella versión como legítima. A la copia proyectada en la presente retrospectiva le faltan, por consiguiente, bastante más de cincuenta minutos.

Tampoco convendría olvidar la carencia de orden cronológico en las proyecciones, la ausencia de críticos o estudiosos especializados en Cassavetes (se podría -y debía- haber invitado a Thierry Jousse o a Raymond Carney), la publicación de un supuesto dossier de consistencia evanescente (tan alejado de los libros dedicados por este mismo festival a Robert Siodmak, James Whale o Jacques Tourneur), la falta de puntualidad en el comienzo de las sesiones...

Criterios profesionales. No insultos, Sr. Barnet.

supuesto, nos disgusta el hecho de que una o dos de las películas sean versiones truncadas, pero queremos dar al público español la oportunidad de descubrir todas las películas de John.

Lo que importa son las películas, y cuanto más gente las vea, mejor. Ha sido maravilloso ver a tanta gente joven descubriendo las películas por primera vez, y ha sido también un placer personal para nosotros redescubrir films que no habíamos visto desde hace años. El Festival se ha tomado muchas molestias con este acontecimiento y estamos completamente de acuerdo con el espíritu con el que ha sido llevado adelante, particularmente lo de la última noche de Gena en la ciudad.

Estamos dolidos y un tanto desilusionados por la discusión que se ha producido, pero respetamos los deseos del público. La elección es suya, dejémosles elegir.

AVISO: Estos artículos no representan los puntos de vista del diario oficial del Festival Internacional de Cine de San Sebastián

GAZTERIAREN SARIA

Puntu 1: Eskasa 3 puntu: Ona
2 puntu: Erdiparekoa 4 puntu: Bikaina

PREMIO DE LA JUVENTUD

1 punto: Medioere 3 puntos: Buena
2 puntos: Discreta 4 puntos: Excelente

GUNCRAZY 2,8095

EEBB

THE LEGEND...

JAPONIA-ERRUSIA

IL RICHIAMO

ITALIA

VALHALLA

ALEMANIA

LANGER GANG

ALEMANIA

HERZSPRUNG 2,3191

ALEMANIA

ON MY OWN 3,1935

KANADA-ITALIA-AUSTRALIA

WHEELS & DEALS 2,8200

ALEMANIA

NOT DISLIKE 2 1,3125

JAPONIA

SUBLET 2,6428

ESPAÑA

VERLORENE LANDSCHAFT 2,5263

ALEMANIA

ABRACADABRA 3,3953

BELGIKA

JUST OFF THE COAST 2,7916

EEBB

DER ERDNUSSMANN 2,4400

ALEMANIA

IL GIARDINO DEI CILIEGI 2,4090

ITALIA

JACK AND HIS FRIENDS 3,3478

EEBB

GITO L'INGRAT 2,8000

BURUNDI-FRANTZIA

MOVING PICTURES INTERNATIONAL

26 Septiembre 1992

UNIDOS POR EL CINE



Patrocinador Oficial



40. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

ARE YOU IN THE AUDIOVISUAL OR SERVICE INDUSTRY?

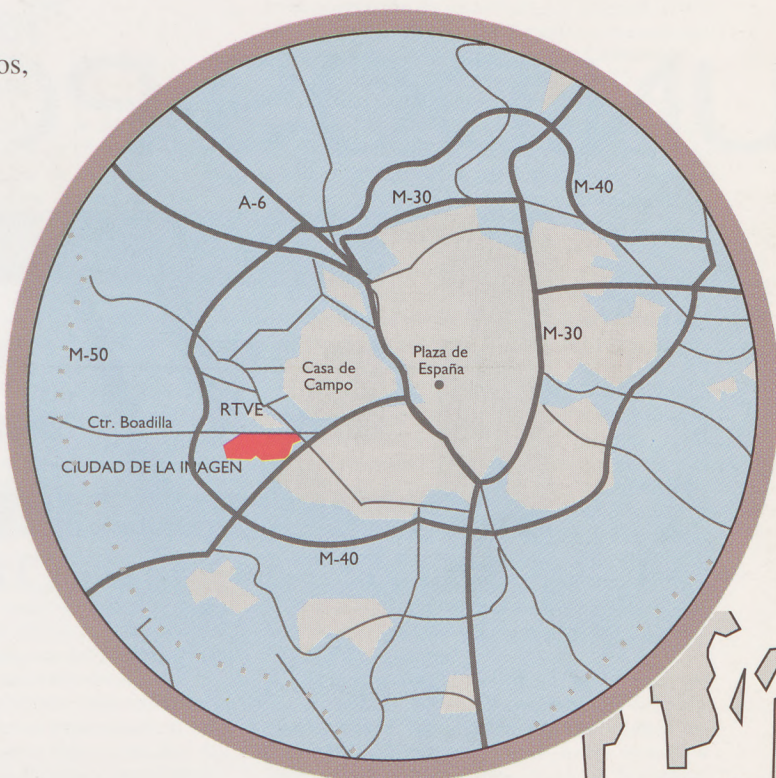
Invest in a new market, invest in Spain

Then the best location in Madrid awaits you.

- Is your company involved in the production of movies, videos, television, commercials,...?
- Are you looking for the perfect spot to set up production studios, post-production facilities, company headquarters office space, or on-location film sites?
- Are you a service company looking to participate in a exciting new European audiovisual park, build a hotel, or develop recreational or commercial facilities?

If so, then we have the answer.

Ideally located just a few minutes from the heart of Madrid and Plaza de España, in Pozuelo de Alarcón, the CIUDAD DE LA IMAGEN offers you a strategic location where everything you need will be within easy reach.



AREAS IN PROCESS OF DEVELOPMENT



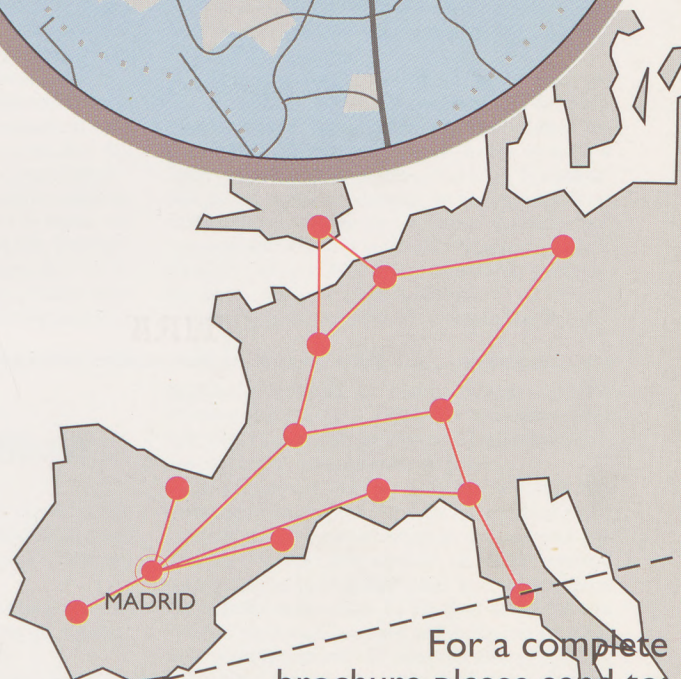
- | | |
|-------------------------|-----------------------------|
| Back-lot and theme park | Hotel, leisure and shopping |
| Production zone | Institutional zone |
| Office zone | Parkland |

CIUDAD ★★★★★ de la IMAGEN

The Madrid Center for Audiovisual Activities

ARPEGIO
Áreas de Promoción
Empresarial S.A.

Comunidad de Madrid
Consejería de Política Territorial



For a complete brochure please send to:

CIUDAD DE LA IMAGEN - GRUPO ARPEGIO
C/ Silva, 1 • Planta 5ª • 28013 Madrid Spain
Tel.: 34-1-542 78 05 • Fax: 34-1-542 88 16

Name _____

Company _____

Position _____

Corporate Activity _____

Street Address _____

City _____

State _____

Zip _____

Telephone _____

Fax _____

PLANNED DEVELOPMENT

Back-lot and theme park ☐

Production zone ☐

Office zone ☐

Hotel, leisure and shopping ☐

Institutional zone ☐

Parkland ☐